

## **Хана Сенеш**

Хана Сенеш – героическая дочь еврейского народа и одаренная поэтесса. Она родилась в Будапеште, в семье известного еврейско-венгерского драматурга Белы Сенеша. Еще в школе Хана начала писать стихи на венгерском языке, привлекая к себе внимание читателей. Газеты писали о Хане Сенеш, как о "большой надежде венгерской поэзии". Рост антисемитизма в Венгрии и в Европе привел Хану Сенеш, выросшую в ассимилированной семье, в ряды сионистской молодежи. Она изучала иврит, еврейскую историю и литературу и мечтала о переезде в Страну Израиля. Эта мечта сбылась в сентябре 1939 года. Хана училась в сельскохозяйственной школе в поселении Нахалаль, а затем стала членом киббуца Сдот-Ям. Когда, спустя несколько лет, стало известно о масштабах Катастрофы европейского еврейства, она добровольно вступила в отряд парашютистов Хаганы – организации, отвечающей за оборону ишува-евреев Станы Израиля. По замыслу руководителей Хаганы небольшие группы отважных и хорошо подготовленных бойцов должны были быть заброшены в немецкие тылы, на территорию оккупированных стран, и организовать там сопротивление евреев, загнанных в гетто. Весной 1944 г. Хана Сенеш была заброшена в тыл врага и приземлилась на партизанской базе, в Югославии, где провела около трех месяцев, пытаясь пересечь венгерскую границу. Ей удалось это сделать, но на следующий день она попала в руки нацистов. Осенью 1944 г., после пяти месяцев допросов и пыток в фашистских застенках, Хана Сенеш была казнена. В 1950 году ее останки были доставлены в Израиль и захоронены на горе Герцля, в Иерусалиме, вместе с великими руководителями еврейского народа.

## **Поход в Кейсарию**

Солнце уже близилось к закату. По песчаному пляжу, усыпанному ракушками и мелкой галькой, шла группа людей. Рядом шумело Средиземное море. Вдали краснело уходящее в потемневшую воду солнце. Стояла ранняя весна. Берег отливал различными оттенками зелёного вперемежку с жёлтыми пятнами цветов дикой горчицы. Солёный морской запах смешался с медовым запахом полей.

Группа давно уже распалась на пары. В отличие от других девушек из киббуца, которые шли со своими парнями, Хана выбрала идти с братом Гиорой. Ей хотелось побыть с ним перед переброской в Европу. Они вместе перебрались из горящей в войне Европы в Палестину, поддерживали друг друга, старались держаться друг за друга. Год назад их пути разошлись. Хана, узнав об уничтожении евреев Европы и её родной Венгрии, мобилизовалась в британскую армию и стала усиленно готовиться к переброске в оккупированную Европу. Языки она знала, но надо было освоить военную науку: научиться стрелять из личного оружия, освоить азы рукопашного боя, прыгать с парашютом, работать с рацией и пр. Хана не любила все эти военные науки. Она была гражданским человеком, и всё армейское вызывало в ней неприязнь.

Сейчас им было хорошо идти вдвоём по берегу моря в сторону развалин римской Кейсарии. Они долго шли молча. Никто не решался нарушить тишину всплесков волн. Наконец, Гиора решился первым заговорить: «Аннушка, – он всегда её так называл, когда они были наедине – Ты всё уже решила окончательно? Ты действительно не боишься лететь в Венгрию? Подумай, сестра, ещё не поздно отказаться! Женщинам – солдатам британцы дают возможность принять решение самим. Ты не нарушишь приказа. А здесь можно принести не меньшую пользу».

Хана продолжала идти, всматриваясь куда-то вдаль. Потом она медленно заговорила: «Милый, милый Гиора, конечно же, я боюсь. Я боюсь прыгать с парашютом. Страшно боюсь попасть в плен. Но я должна, понимаешь, должна это сделать! Это, то небольшое, что я в силах сделать для наших братьев в Европе. Пойми, евреев в Европе убивают сотнями тысяч, и мы, евреи Страны Израиля, не можем сидеть, сложа руки! Мы обязаны помочь им!»

Гиора посмотрел с сомнением на хрупкую фигуру сестры и воскликнул: «Да, моя нежная Аннушка будет защищать евреев Европы от нацистов!?!»

«Да, буду!» – упрямо повторила Хана, – «Может быть я и погибну. Знаешь, нас учили в киббуце, что Йосеф Трумпельдор, умирая по дороге из Тель Хая, сказал: «Хорошо умереть за Отчизну!» Я не хочу умирать за родину и за народ! Я хочу жить с моим народом на моей земле! Но я хочу, чтобы у других была такая же возможность, и я сделаю всё от меня зависящее, чтобы помочь моим братьям и приблизить этот день!»

Гиору поразила решительность сестры. Он даже мысленно пожалел, что в день их последней встречи начал этот трудный для обоих разговор. Он решил больше ничего не говорить, а стал напевать им обоим знакомый напев. Хана подхватила напев, и они продолжили идти вдоль берега моря.

## Вопросы и задания

### 1. Заполни пропущенные сведения о Хане Сенеш

Хана Сенеш - героическая дочь еврейского народа и одаренная \_\_\_\_\_. Она родилась в \_\_\_\_\_, в семье известного еврейско-венгерского \_\_\_\_\_ Белы Сенеша. Еще в школе начала писать стихи на \_\_\_\_\_ языке.

Газеты писали о Хане Сенеш, как о "\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_". Рост антисемитизма в \_\_\_\_\_ и в Европе привел Хану Сенеш, в ряды \_\_\_\_\_. Она изучала \_\_\_\_\_, еврейскую историю и литературу и мечтала о переезде в \_\_\_\_\_. Переехав в Страну Израиля Хана училась в \_\_\_\_\_ в Нахалале. После **этого** она жила в \_\_\_\_\_. Весной 1944 г. Хана Сенеш была заброшена в тыл врага и приземлилась на \_\_\_\_\_ Югославии. Ей удалось пересечь \_\_\_\_\_, но на следующий день она попала в руки \_\_\_\_\_. Хана Сенеш была \_\_\_\_\_. В 1950 году ее останки были доставлены в \_\_\_\_\_ и захоронены на горе \_\_\_\_\_ в Иерусалиме, вместе с великими руководителями еврейского народа.

### 2. Обсуждение образа Ханы Сенеш

Хана Сенеш прожила недолгую жизнь. Хотела воевать с нацистами в Европе, но не успела, так как попала в плен.

- В чём проявился героизм Ханы?
- Чему учит нас её поступок?
- Если бы у тебя была возможность с ней поговорить с Ханой Сенеш, о чём бы ты хотел её спросить?

### **3. Дополнительный вопрос:**

- Что тебе известно о Йосефе Трумпельдоре?
- Чем он прославился?

### **4. Работа с песней Ханы Сенеш «Эли, Эли...»**

а. Учитель разучивает песню вместе с учениками.

б. Учитель сравнивает и анализирует с учениками различные переводы стихотворения (см. приложения).

Вопросы:

- Что хотела передать в своём стихотворении поэтесса?
- Как вам кажется, что она чувствовала, когда писала эти строки?
- Какой из переводов наиболее близок к тексту? Почему?
- Какой из переводов близок вам? Почему?

## **Используемая литература**

1. О Хане Сенеш

<http://newswe.com/index.php?go=Pages&in=view&id=1554>

<http://www.rjews.net/sifrut/sen-vv.htm>

2. Песня «Эли, Эли...» в исполнении Офры Хазы

<https://www.youtube.com/watch?v=l-5HJYMzafo>

3. Небольшой фильм о Хане Сенеш 5 мин

<http://www.youtube.com/watch?v=1H2apQ2zeUo>

4. Чтение стихов Ханы Сенеш в хорошем переводе

<http://www.youtube.com/watch?v=S1vS7N-bMso>

**Приложения: иллюстрации к уроку**

**Хана Сенеш**

<http://newswe.com/index.php?go=Pages&in=view&id=1554>



**Одна из последних фотографий Ханы Сенеш в британской форме с братом Гиорой**



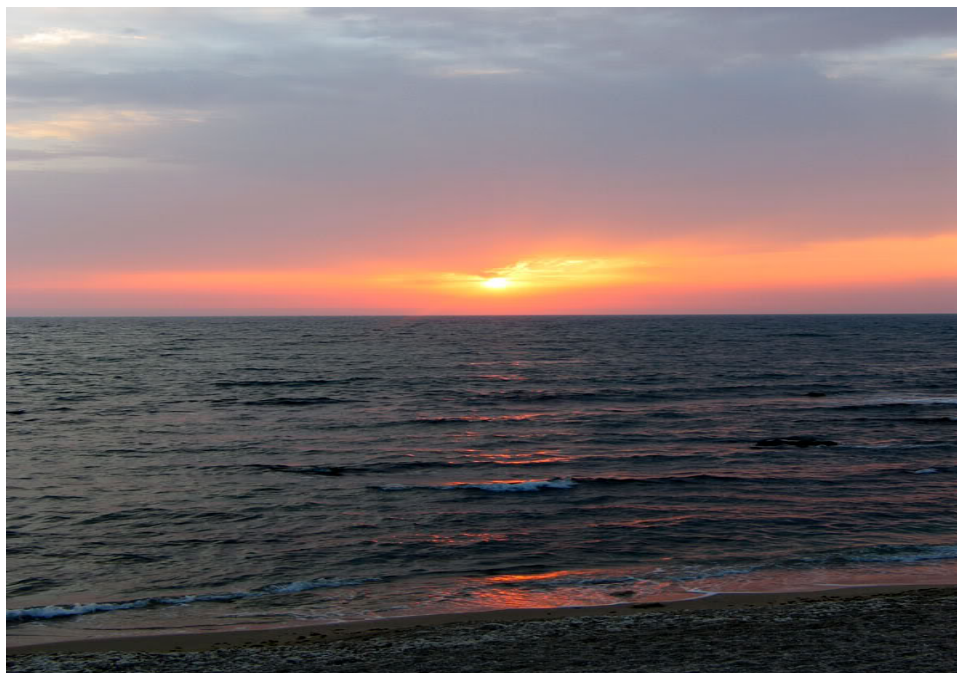
**Автор и составитель *д-р Ури Таир***

## **Киббуц Ханы Сенеш «Сдот Ям»**

<http://www.themarket.com/news/1.652714>



## **Берег моря рядом с Кейсарией** <http://oumnique.livejournal.com/360980.html>



**Автор и составитель *д-р Ури Таир***



## Слова и перевод песни «Эли, Эли...»

[http://www.sem40.ru/evroplanet/destiny/22146/index\\_text.shtml](http://www.sem40.ru/evroplanet/destiny/22146/index_text.shtml)

Транслитерация	Подстрочный перевод
<p><i>Эли. Эли...</i></p> <p><i>Шэ-ло йигамэр лэ-олам:</i></p> <p><i>а-холь вэ-а-ям,</i></p> <p><i>ришруш шэль а-маим,</i></p> <p><i>бэрак а-шамайим –</i></p> <p><i>тфилат а-адам</i></p>	<p>Эли – Бог мой</p> <p>Шэ-ло – чтобы не...; что не</p> <p>ЙигамЭр – закончится, прекратится</p> <p>лэ-олам – никогда (в будущем)</p> <p>холь – песок</p> <p>а- - определенный артикль; можно произносить как "а-"</p> <p>а-холь – этот песок</p> <p>вэ – и (союз)</p> <p>ям - море</p> <p>ришруш – шуршание</p> <p>шэль – связующая частица</p> <p>маим - вода</p> <p>барак – молния; блик</p> <p>шамайим – небо</p> <p>тфила – молитва</p> <p>Адам – человек</p>

**Поэтические переводы стихотворения «Эли, Эли...»**

<b>В. Горт</b>	<b>Р. Левинзон</b>	<b>М. Харах</b>	<b>И.К. Зор</b>
<p><i>Боже, даруй бессмертие Дали морской, Вышине голубой, Придорожной траве На песчаной канве, И молитве людской.</i></p>	<p><i>Господь, мой Бог, Пусть всё это длится века – Шуршанье песка, Воды колыханье, Ночное сиянье, Молитвы строка.</i></p>	<p><i>Мой Бог, Мой Бог... Останутся пусть навсегда:  песок и вода, и шум волн прибрежных, блеск молний небесных – молитва моя.</i></p>	<p><i>О, Бог, мой Бог... Пускай не исчезнет со мною Песок и прибой, Дыхание моря, Сияние молний, Молитвы покой.</i></p>